

JUNGTINĖS VEIKLOS SUTARTIS
BENDROJI DALIS

2020-11-19
Kaunas, Lietuva

UAB „Transporto infrastruktūros statyba“, Lietuvos Respublikoje registruoto juridinio asmens kodas 305620410, buveinės adresas R. Kalantos g. 161, Kaune, Lietuvoje (toliau – **Pagrindinis partneris**), atstovaujama direktoriaus Vytauto Babušio

ir

AS A.C.B., Latvijos Respublikoje registruoto juridinio asmens kodas 40003095713, buveinės adresas Ziepniekkalna g. 21A, Rygoje, Latvijoje, (toliau – **Partneris**) atstovaujama valdybos narės Annos Priscepos,

toliau abi šalys kartu vadinamos **Partneriais** arba **Ūkio subjektų grupe**, o vienas iš Partnerių **Šalimi**,

Atsižvelgdami į tai, kad:

(A) Partneriai suvienytomis pajėgomis ketina dalyvauti perkančiųjų organizacijų (toliau – **Perkančioji organizacija**) organizuojamuose susisiekimo komunikacijų statinių bei kituose Partnerių veiklos specifika atitinkančiuose konkursuose (toliau – **Konkursas**);

(B) Partneriai turi reikiamas žinias, turtą bei finansinius išteklius, kurie reikalingi dalyvauti Konkurse, teikti pasiūlymą, sudaryti laimėto Konkurso viešųjų pirkimų sutartį su Perkančiąja organizacija (toliau – **Viešųjų pirkimų sutartis**) bei ją vykdyti;

(C) Partneriai įsipareigoja įnešti savo profesines ir kitas žinias, įgūdžius, patirtį, dalykinę reputaciją ir darbą, sutelkti savo specialistus, atsakingus už laimėto Konkurso projekto vykdymą, pagal reikalavimus,

JOINT VENTURE AGREEMENT
GENERAL PART

19.11.2020
Kaunas, Lithuania

UAB Transporto Infrastruktūros Statyba, number of legal entity registered in the Republic of Lithuania 305620410, registered office address R. Kalantos str. 161, Kaunas, Lithuania (hereinafter referred to as the **'Main Partner'**), represented by Director Vytautas Babušis

and

AA A.C.B., number of legal entity registered in the Republic of Latvia 40003095713, address of registered office Ziepniekkalna g. 21A, Riga, Latvia (hereinafter referred to as the **'Partner'**), represented by Anna Priscepa, Member of the Board,

hereinafter both parties are collectively referred to as the **'Partners'** or the **'Group of Economic Entities'** and one of the Partners is referred to as the **'Party'**

Having regard to the fact that:

(A) The Partners intend to join forces to participate in the tendering procedures, organized by the contracting authorities (hereinafter referred to as the **'Contracting Authority'**), for the transport communication structures and other tendering procedures in accordance with the specifics of the activities of the Partners (hereinafter referred to as the **'Tendering Procedure'**);

(B) The Partners have the necessary knowledge, assets and financial resources necessary to participate in the Tendering Procedure, to submit a tender, to conclude a public procurement contract of the winning Tender with the Contracting Authority (hereinafter referred to as the **'Public Procurement Contract'**) and to execute it;

(C) The Partners undertake to contribute their professional and other knowledge, skills, experience, reputation and work, to team their specialists responsible for carrying out the project of the winning

nustatytus laimėto Konkurso pirkimo dokumentuose bei funkcijas, nurodytas šios jungtinės veiklos sutarties Bendrojoje bei Specialiojoje dalyse;

(D) Partneriai įsipareigoja teikti vienas kitam visapusišką pagalbą šios jungtinės veiklos sutarties Bendrojoje bei Specialiojoje dalyse nurodytų funkcijų ribose bei reikalingą jungtinei veiklai vykdyti,

sudarė šią jungtinės veiklos sutartį (toliau – **Sutartis**):

1. SUTARTIES DALYKAS

1.1. Šia Sutartimi Partneriai, sujungdami savo turimas žinias, turtą, finansinius išteklius, gebėjimus ir pan., susitaria veikti bendrai ir sukūrę Ūkio subjektų grupę kartu dalyvauti Specialiosios dalies 4 punkte nurodytos Perkančiosios organizacijos organizuojamame Konkurse, pateikiant pasiūlymą. Tuo atveju, jeigu Partnerių pasiūlymas bus pripažintas laimėjusiu, Partneriai įsipareigoja sudaryti atitinkamą Viešųjų pirkimų sutartį su Perkančiąja organizacija bei kartu atlikti darbus tiek Konkurso Viešojo pirkimo sutartyje, tiek ir šios Sutarties Bendrojoje bei Specialiojoje dalyse įtvirtintomis sąlygomis ir tvarka.

1.2. Partneriai įsipareigoja tinkamai ir laiku atlikti visus veiksmus, reikalingus Sutarties 1.1. punkte nurodytam bendram tikslui pasiekti.

1.3. Partneriai pareiškia vienas kitam, jog šia Sutartimi jie nesiekia jokių kitų šioje Sutartyje nenurodytų tikslų, šios Sutarties pagrindu Partneriai neketina steigti bendro juridinio asmens.

1.4. Visi jungtinės veiklos reikalai tvarkomi bendru visų Partnerių susitarimu, išskyrus atvejus, nurodytus šioje Sutartyje.

1.5. Pagrindinis partneris šia Sutartimi yra įgaliotas atstovauti abiem Partneriams santykiuose su visomis

Tender in accordance with the requirements set out in the Tender documents and the functions set out in the General and Special part of this joint venture agreement;

(D) The Partners undertake to provide each other with full assistance within the limits of the functions specified in the General and Special parts of this joint venture agreement and necessary for the implementation of the joint activity,

have concluded this joint venture agreement (hereinafter referred to as the '**Agreement**')

1. SUBJECT OF THE AGREEMENT

1.1. For the purposes of this Agreement, the Partners agree to act jointly by bringing together their knowledge, assets, financial resources, skills, etc., by setting up the Group of Economic Operators to participate jointly in call for tenders organized by the contracting authority specified in Clause 4 of the Special Part, by submitting a tender. In the event that the Partners' Tender is successful, the Partners is awarded the Public Procurement Contract by the Contracting Authority then the Partners will perform together the works under the conditions and in accordance with the procedures laid down in the Public Procurement Contract and in the General and Special parts of this Agreement.

1.2. The Partners undertake to carry out, in an appropriate and timely manner, all the actions necessary to achieve the general objective referred to in Clause 1.1. of the Agreement.

1.3. The Partners declare to each other that this Agreement does not pursue any objectives other than those specified in this Agreement, and that the Partners do not intend to establish a joint legal entity on the basis of this Agreement.

1.4. All matters relating to joint activity shall be dealt with by common agreement between all the Partners, except as provided for in this Agreement.

1.5. The Main Partner is authorised by this Agreement to represent both Partners in relations with all institutions,

institucijomis, organizacijomis, Perkančiąja organizacija ir trečiaisiais asmenimis, Ūkio subjektų grupės vardu tvarkant bendrus reikalus, kylančius iš šios Sutarties bei laimėto Konkurso Viešojo pirkimo sutarties.

organisations, Contracting Authority and third parties in the joint management of matters arising from this Agreement and the Public Procurement Contract of the winning Tender on behalf of the Group of Economic Operators.

1.6. Partneriai, vykdydami bendrą veiklą, privalo laikytis konfidencialumo, vienas kitam teikiamo prioriteto, tarpusavio pasitikėjimo, informacijos, reikalingos bendrai veiklai vykdyti, suteikimo, vienas kito interesų gynimo ir apsaugos.

1.6. During the implementation of the joint activity, the Partners must respect confidentiality, mutual priority, mutual trust, the provision of information necessary for the implementation of the joint activity, the defence and protection of each other's interests.

1.7. Šios Sutarties Bendroji dalis taikoma tik kartu su Specialiąja dalimi ir tik tiek, kiek Specialioji dalis ir kiti Sutarties priedai nenumato kitaip.

1.7. The General Part of the Agreement shall apply only in conjunction with the Special Part and only to the extent that Special Part and other Annexes to the Agreement do not provide otherwise.

2. PARTNERIŲ TEISĖS IR PAREIGOS

2. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTNERS

2.1. Jungtinėje veikloje Partneriai dalyvauja savo darbu ir žiniomis – atlieka jiems priskirtas funkcijas bei šios Sutarties Bendrojoje bei Specialiojoje dalyse įtvirtintas prievolės Sutartyje ir jos prieduose nustatyta tvarka ir terminais. Partneriai neprivalo atlikti jokių kitų įnašų, kurie neaptarti šioje Sutartyje ar jos prieduose, Specialiojoje dalyje ar nėra privalomi pagal įstatymą ar Viešųjų pirkimų sutartį, sudarytą su Perkančiąja organizacija.

2.1. With respect to the joint activity, the Partners shall participate by contributing their work and knowledge in carrying out the functions assigned to them and the obligations arising from the General and Special Part of this Agreement, in accordance with the procedures and within the time limits laid down in the Agreement and its annexes. The Partners are not obliged to make any other contribution that is not covered by this Agreement or its annexes, Special Part or that is not required by law or Public Procurement Contract concluded with the contracting authority.

2.2. Partneriai susitaria, kad jungtinėje veikloje, susijusioje su dalyvavimu Konkurse, Konkurso Viešosios pirkimo sutarties sudarymu bei jos vykdymu, darbų atlikimu ir pan., Partneriai dalyvaus kiekvienu konkrečiu atveju Sutarties Specialiojoje dalyje aptartomis dalimis.

2.2. The Partners agree that they shall participate in the joint activity relating to participation in the call for Tender Procedure, the conclusion and performance of the Public Procurement Contract, the execution of the works, etc. The Partners will participate in each specific case in the parts discussed in the Special Part of the Agreement.

2.3. Pagrindinio partnerio ir Partnerio dalys bei įsipareigojimai vykdant laimėto Konkurso Viešojo pirkimo sutartį kiekvienu konkrečiu atveju nurodomi Sutarties Specialiosios dalies 7 punkte.

2.3. The Main Partner's and Partner's shares and obligations in performance of the Public Procurement Contracts of the winning Tenders shall be specified in each specific case in Clause 7 of the Special Part of the Agreement.

3. PARTNERIŲ PAREIGOS VIENAS KITAM

- 3.1. Visas pajamas gautas iš jungtinės veiklos, Partneriai dalijasi tokiomis dalimis, kokios yra nustatytos jų dalys jungtinėje veikloje, išskyrus jeigu atskirai dėl konkrečių ar visų pajamų raštu susitars kitaip.
- 3.2. Kiekvienas iš Partnerių padengia savo turėtas išlaidas ir / ar nuostolius, vykdant jam tenkančius įsipareigojimus.
- 3.3. Pagrindinis partneris, gavęs lėšas iš Perkančiosios organizacijos, atsiskaito su Partneriu. Toks atsiskaitymas vykdomas pagal Specialiosios dalies 7 punkte numatytas Partnerių dalis.
- 3.4. Partneriai įsipareigoja užtikrinti reikiamus žmogiškuosius ir turtinius išteklius prisiimtiems įsipareigojimams vykdyti.
- 3.5. Partnerių įnašai vykdant tiek šią Sutartį, tiek ir laimėto Konkurso viešojo pirkimo sutartį yra proporcingi prisiimtiems įsipareigojimams.

4. PARTNERIŲ ATSAKOMYBĖ PERKANČIAJAI ORGANIZACIJAI

- 4.1. Partneriai susitaria ir garantuoja solidarią abiejų šios Sutarties šalių atsakomybę už prievolių Perkančiajai organizacijai nevykdymą ar netinkamą vykdymą, nepriklausomai nuo to, kuris Partneris yra pagrindinis ir kurio Partnerio įnašas yra didesnis. Partneriai turi pareigą solidariai atlyginti visus dėl netinkamo Sutarties ar laimėto Konkurso Viešojo pirkimo sutartyje numatytų įsipareigojimų vykdymo Perkančiosios organizacijos.
- 4.2. Partnerių atsakomybės tarpusavio santykiuose niekaip neriboja Partnerių bendrai ir kiekvieno iš Partnerių atskirai solidariosios atsakomybės už visas prievoles, kylančias iš laimėto Konkurso

3. MUTUAL OBLIGATIONS OF THE PARTNERS

- 3.1. All income received from the joint activity shall be shared by the Partners in such shares as are determined by their respective shares in the joint activity, unless otherwise agreed in writing regarding specific or total income.
- 3.2. Each of the Partners shall bear its own costs and / or losses in fulfillment of its obligations.
- 3.3. The Main Partner, having received funds from the Contracting Authority, shall settle accounts with the Partner. Such settlement shall be made in accordance with the shares of the Partners provided for in Item 7 of the Special Part.
- 3.4. The Partners shall undertake to provide the necessary human and financial resources to perform the assumed obligations.
- 3.5. The contributions of the Partners in the performance of both this Agreement and the public procurement Contract of the winning Tender shall be in proportion to the assumed obligations.

4. RESPONSIBILITIES OF THE PARTNERS TO THE CONTRACTING AUTHORITY

- 4.1. The Partners shall agree on and guarantee the joint and several liability of both parties to this Agreement for non-performance or improper performance of obligations to the Contracting Authority, regardless of which Partner is the Main Partner and which Partner's contribution is higher. The Partners shall be jointly and severally liable for any losses incurred by the Contracting Authorities as a result of improper performance of the obligations under the Agreement or the Public Procurement Contract of the winning Tender.
- 4.2. The liability of the Partners in their mutual relations shall not in any way limit the joint and several liability of the Partners jointly and severally for each of the obligations arising from the Public Procurement Contract of the winning

Viešojo pirkimo sutarties ir Sutarties prieš perkančiąją organizaciją.

Tender and the Agreement before the contracting authority.

4.3. Jokie Sutarties pakeitimai ar kiti susitarimai tarp Partnerių neturės įtakos Partnerių atsakomybei ir negalės būti panaudoti kaip atsikirtimai prieš Perkančiąją organizaciją dėl laimėto Konkurso Viešojo pirkimo sutarties vykdymo.

4.3. No amendments to the Agreement or other agreements between the Partners shall affect the liability of the Partners and may not be used as retaliation against the Contracting Authority for the performance of the Public Procurement Contract of the winning Tender.

5. PAREIŠKIMAI IR GARANTIJOS

5. STATEMENTS AND WARRANTIES

5.1. Partneriai pareiškia ir patvirtina, kad:

5.1. The partners shall declare and confirm that:

5.1.1. turi reikiamus žmogiškuosius, ekonominius, finansinius, turtinius, techninius bei kitus išteklius ir pajėgumus tam, kad tinkamai įvykdytų Sutartimi ir laimėto Konkurso Viešojo pirkimo sutartimi prisiimtus įsipareigojimus;

5.1.1. They have the necessary human, economic, financial, property, technical and other resources and capabilities to perform properly the obligations assumed under the Agreement and the Public Procurement Contract of the winning Tender;

5.1.2. **Partneriai kiekvienu konkrečiu atveju užtikrins, kad Sutarties nuostatos neprieštarautų ir būtų suderintos su Konkurso sąlygose nurodomais reikalavimais Sutarčiai.**

5.1.2. **The Partners in each specific case shall ensure that the provisions of the Agreement do not contradict and are in accordance with the requirements for the Agreement specified in the Tender Conditions.**

6. SUTARTIES ĮSIGALIOJIMAS

6. ENTRY INTO FORCE OF THE AGREEMENT

6.1. Sutartis įsigalioja nuo jos pasirašymo momento ir galioja 12 mėnesių. Kiekvieno konkretaus Konkurso atveju, sudaroma Specialioji dalis prie šios Sutarties, kurioje nustatomos Partnerių tarpusavio bendradarbiavimo sąlygos ir terminai.

6.1. The Agreement shall enter into force from the moment of its signing and is valid for the period of 12 months. For each specific Tender Procedure, a Special Part is concluded to this Agreement, which sets out the terms and conditions of cooperation between the Partners.

6.2. Sutartis gali būti nutraukiama tik Partnerių rašytiniu susitarimu.

6.2. The Agreement may be terminated only by written agreement of the Partners.

7. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

7. FINAL PROVISIONS

7.1. Sutartis gali būti pakeista ar papildyta tik Partnerių rašytiniu susitarimu. Jokie Sutarties pakeitimai, papildymai ar kiti susitarimai tarp Partnerių neturės įtakos Partnerių atsakomybei ir negalės būti panaudoti kaip atsikirtimai prieš Perkančiąją organizaciją dėl laimėto Konkurso Viešojo pirkimo sutarties vykdymo.

7.1. The Agreement may be amended or supplemented only by a written agreement of the Partners. No amendments, additions or other agreements between the Partners shall affect the liability of the Partners and shall not be used as retaliation against the contracting authority regarding the performance of the Public Procurement Contract of the winning Tender.

7.2. Partneriai įsipareigoja nedelsdami raštu pranešti kitai šaliai ir Perkančiajai organizacijai apie esminių savo duomenų

7.2. The Partners shall undertake to notify the other party and the Contracting

(pavadinimo, buveinės ir / ar veiklos adreso, sąskaitos rekvizitų ir pan.) pasikeitimą, taip pat apie bet kokias kitas aplinkybes, turinčias esminės įtakos tinkamam šios Sutarties vykdymui ar Viešojo pirkimo sutarties vykdymui.

Authority immediately in writing of any material change in their data (name, registered address and / or activity address, account details, etc.), as well as of any other circumstances that materially affect the proper performance of this Agreement or the Public Procurement Contract.

7.3. Sutarčiai ir jos pakeitimams ar papildymams taikoma Lietuvos Respublikos teisė.

7.3. The Agreement and its amendments or supplements shall be governed by the law of the Republic of Lithuania.

7.4. Sutartis sudaroma Šalims pasikeičiant elektroniniais parašais pasirašyta Sutartimi elektroniniu paštu. Esant prieštaravimų tarp lietuviško ir angliško Sutarties tekstų, vadovaujasi lietuvišku tekstu.

7.4. The Agreement is concluded by exchanging digitally signed Agreement by the Parties via email. In case of discrepancies between the Lithuanian and English texts of the Agreement, the Lithuanian text shall prevail.

**PAGRINDINIS PARTNERIS /
MAIN PARTNER**

PARTNERIS / PARTNER

UAB „Transporto infrastruktūros statyba“

AS „A.C.B.“

R. Kalantos g. 161, Kaunas
Republic of Lithuania
Legal entity code: 305620410
PVM kodas / VAT payer code:
LT100013386212
El. Paštas / E-mail: vytautas@alvigira.lt
Tel.: +370 698 78 438
Account No.: LT30 40100 5100 5432 826
Bank: Luminor Bank AS Lithuanian branch

Ziepniekkalna gatvė 21A, Ryga
Republic of Latvia
Legal entity code 40003095713
Tax payer No. 9000370986 (Lithuania)
VAT payer code No.: LT100009725113
(Lithuania)
E-mail: acb@acb.lv
Tel.: +371 67 627 782
Fax: +371 67 606 386
Account No:
LV22 NDEA 0000 0800 0886 0
Bank: Luminor Bank AB Latvian Branch

Direktorius/ Director
Vytautas Babušis

Valdybos narė / Member of the Board
Anna Priscepa